

تاریخ: ۱۳۹۹/۰۹/۰۲

شماره: ۴۰۳۵۱

پیوست: ندارد



بخشنامه
انجمن صنفی دفاتر خدمات مسافرتی و جهانگردی ایران
شماره: ۲۳۸۵
تاریخ: ۹۹/۹/۵
تعداد صفحات: ۱ برگ

بسمه تعالی

به کلیه شرکت های هواپیمایی داخلی ، خارجی و GSA

سلام علیکم

با احترام؛ تصویر نامه شماره ۶۰۶۹۶۳ / ۵۱۰ / ۷۲۱ مورخ ۹۹ / ۸ / ۲۵ وزارت امور خارجه و ضمیمه مربوط در خصوص مقررات جدید تردد از مرزهای جمهوری بلاروس در شرایط سخت کرونا به پیوست ارسال می گردد. مقتضی است مراتب به مبادی ذیربط جهت انجام اقدام لازم منعکس گردد.

حسن خوشخو
مدیر کل دفتر نظارت بر فرودگاه ها
شرکت ها و موسسات هوانوردی



رونوشت:

- سرپرست محترم دفتر حقوقی و امور بین الملل جهت آگاهی و اقدام لازم .
- انجمن شرکت های هواپیمایی جهت آگاهی و اقدام لازم.
- انجمن صنفی دفاتر خدمات مسافرت هوایی کشور جهت اقدام لازم



جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۷۲۱/۵۱۰/۶۰۶۹۶۳
تاریخ : ۱۳۹۹/۰۸/۲۵
زمان : ۸:۱۵:۱۶
پیوست : دارد

بسمه تعالی

جناب آقای دکتر اسدی لاری، مدیرکل محترم همکاری های بین الملل وزارت بهداشت، درمان و آموزش

پزشکی

وزارت میراث فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی - اداره کل امور بین الملل

وزارت راه و شهرسازی - سازمان هواپیمائی کشوری

پلیس مهاجرت و گذرنامه ناجا

موضوع: شرایط جدید تردد از مرزهای جمهوری بلاروس

با سلام ،

احتراماً، تصویر یادداشت شماره ۵۱۰ مورخ ۱۵ / ۸ / ۱۳۹۹ سفارت جمهوری بلاروس در تهران در خصوص اعمال محدودیت های مضاعف به علت وخامت شرایط شیوع ویروس کرونا جهت ورود به کشور متبوع آن سفارت ، جهت اطلاع و اقدام لازم ارسال می گردد.

محمود ادیب
مدیر کل کنسولی

رونوشت :

- جناب آقای هنردوست مدیرکل محترم تشریفات
- جناب آقای حقیقیان دستیار وزیر و مدیرکل محترم اوراسیا
- جناب آقای یاری سفیر محترم جمهوری اسلامی ایران در مینسک

ترجمه غیر رسمی

سفارت جمهوری بلاروس
در جمهوری اسلامی ایران

شماره: 510

سفارت جمهوری بلاروس در جمهوری اسلامی ایران ضمن اظهار تعارفات خود به وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران، احتراماً به اطلاع میرساند که با توجه به وخیم شدن وضعیت اپیدمیولوژیکی بدلیل اپیدمی کووید - ۱۹، دولت جمهوری بلاروس محدودیت های مضاعفی در هنگام گذر از مرزهای دولتی جمهوری بلاروس اتخاذ نموده است. سند قانونی مربوطه با ترجمه غیر رسمی به زبان فارسی، تلو ایفاد میگردد.

فلذا موجب امتنان خواهد بود چنانچه اطلاعات مذکور به وزارت راه و شهرسازی جمهوری اسلامی ایران و نیز سایر دستگاهها و سازمان های علاقمند ارسال گردد. سفارت جمهوری بلاروس در جمهوری اسلامی ایران فرصت را مغتنم شمرده احترامات فائقه خود را تجدید مینماید.

پیوست: در ۵ برگ

تهران، ۱۵ آبانماه سال ۱۳۹۹

وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران
رونوشت: وزارت راه و شهرسازی جمهوری اسلامی ایران
تهران



**ПАСОЛЬСТВА
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ У
ІСЛАМСКАЙ
РЭСПУБЛІЦЫ ІРАН**

**EMBASSY OF THE
REPUBLIC OF BELARUS
IN THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN**

№ 510

Посольство Республики Беларусь в Исламской Республике Иран свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Исламской Республики Иран и имеет честь сообщить, что в связи с ухудшением эпидемиологической обстановки из-за эпидемии COVID-19 Правительством Республики Беларусь приняты дополнительные ограничения по пересечению государственной границы Республики Беларусь. Соответствующий правовой акт с неофициальным переводом на персидский язык прилагается.

В данной связи Посольство будет признательно за оперативное прерождение указанной информации в адрес Министерства дорог и городского развития Исламской Республики Иран, а также иных заинтересованных государственных органов и организаций.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем высоком уважении.

Приложение: на 5 листах.



Тегеран, 5 ноября 2020 года

**МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН**

Копия:

**МИНИСТЕРСТВУ ДОРОГ И ГОРОДСКОГО РАЗВИТИЯ
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН**

Тегеран

№ 1491

قطعنامه شورای وزیران جمهوری بلاروس

۳۰ اکتبر ۲۰۲۰ شماره ۶۲۴

در مورد اقدامات جلوگیری از شیوع بیماری و آگیردار

به منظور جلوگیری از شیوع بیماری و آگیردار ویروس کرونا COVID-19 (از این پس به عنوان بیماری COVID-19 نامیده می شود) در جمهوری بلاروس، بر مبنای بند پنج ماده ۲۵ قانون مصوبه جمهوری بلاروس مورخ ۲۱ ژوئیه ۲۰۰۸، شماره ق-۴۱۹ "در مورد مرز دولتی جمهوری بلاروس"، ماده ۷ قانون جمهوری بلاروس مورخ ۷ ژانویه ۲۰۱۲، شماره ق-۳۴۰ "در مورد بهداشت عمومی و اپیدمیولوژیک جمعیت" شورای وزیران جمهوری بلاروس مصوبات زیر را اعلام می نماید:

۱. گذر از مرز دولتی جمهوری بلاروس را به طور موقت برای ورود به جمهوری بلاروس در ایستگاه های جاده ای، ایستگاه های ورود آسان، ایستگاه های راه آهن، ایستگاه های بازرسی در بندر های رودخانه ای از طریق مرز دولتی جمهوری بلاروس برای شهروندان خارجی (ازین پس شهروندان خارجی نامیده می شوند) و افراد بدون تابعیت به حالت تعلیق در می آورد. قسمت اول این بند شامل موارد زیر نمی شود:
شهروندان خارجی که با گذرنامه های دیپلماتیک و خدمت سفر می کنند؛
روسا و اعضای هیئت های رسمی؛
شهروندان خارجی که کمک های بلاعوض بین المللی به جمهوری بلاروس ارائه می دهند؛
رانندگان وسایل نقلیه در صورت انجام حمل و نقل جاده ای بین المللی، و همچنین حمل و نقل به مقصد انجام خدمات پستی بین المللی؛
اعضای خدمه کشتی های حمل و نقل آبراه داخلی، خدمه قطار، خدمه لوکوموتیو حمل و نقل راه آهن بین المللی؛
شهروندان خارجی که همسر، والدین یا فرزندان شهروندان جمهوری بلاروس هستند؛
شهروندان خارجی که حق اقامت دائم یا موقت در قلمرو جمهوری بلاروس را دارند؛
شهروندان خارجی که اجازه کار یا مدارک مبنی بر تاییدیه برای استخدام خود در قلمرو جمهوری بلاروس را دارند؛
شهروندان خارجی که با اطلاع از بیماری جدی یا مرگ یکی از بستگان نزدیک به جمهوری بلاروس سفر می کنند؛
شهروندان خارجی که سلولهای بنیادی، اندامهای پیوندی را برای عمل پیوند حمل می کنند؛

در موارد استثنایی مرتبط با شرایط خارق العاده و همچنین به منظور اطمینان از منافع ملی جمهوری بلاروس، با تصمیم رئیس کمیته مرزی دولتی یا مقام مجاز منتخب وی، مرز های دولتی جمهوری بلاروس ممکن است جهت عبور شهروندان خارجی که در قسمت دوم این بند مشخص نشده است، باز شود.

۲. شهروندان جمهوری بلاروس، و همچنین شهروندان خارجی مشخص شده در بندهای هفت و هشت قسمت دو بند ۱ از قانون فعلی، که از کشور هایی که در لیست کشور هایی که موارد بیماری COVID-19 در آنها در وب سایت رسمی وزارت بهداشت در شبکه رایانه ای جهانی ثبت شده است وارد بلاروس می شوند، ظرف ۱۰ روز تقویمی از تاریخ ورود به جمهوری بلاروس.

مجدد از مرزهای دولتی جمهوری بلاروس نیستند.

قسمت اول این بند شامل موارد زیر نمی شود:

کارمندان نمایندگی های دیپلماتیک و دفاتر کنسولی جمهوری بلاروس در کشورهای خارجی که دارای گذرنامه دیپلماتیک و خدمت هستند ، و همچنین اعضای خانواده آنها ، رانندگان وسایل نقلیه در نظر گرفته شده برای حمل و نقل جاده ای بین المللی ، و همچنین حمل و نقل کالاهای پستی بین المللی ، اعضای خدمه هواپیمایی، کشتی های آبراه داخلی ، خدمه قطار ، خدمه لوکوموتیو حمل و نقل راه آهن بین المللی ،

افراد حقیقی، که پس از اتمام ماموریت کاری به جمهوری بلاروس بازگشته اند.

۳. کارمندان سازمانهای خدمات مرزی و در بازرسی هایی که کنترل مرزی توسط مقامات گمرکی انجام می شود ، مقامات گمرک ملزم هستند:

فرم خوداظهاری ورود به شکلی که توسط وزارت بهداشت تنظیم شده است ، مطابق با بند ۲ قطعنامه فعلی ، را به افرادی که به جمهوری بلاروس وارد می شوند و ملزم به خودقرنطینگی هستند ارائه دهند ؛

کامل کردن فرم مشخص شده را کنترل نموده و آن را به مقامات سازمانها و موسسات نظارت بهداشتی دولتی تحویل دهند؛

در صورت لزوم ، به افرادی که وارد جمهوری بلاروس شده اند ، الزام رعایت قوانین رفتاری در خودقرنطینگی را به شکلی که در پیوست ۱ قطعنامه شماره ۲۰۸ شورای وزیران جمهوری بلاروس به تاریخ ۸ آوریل ۲۰۲۰ "در مورد معرفی اقدامات محدود کننده" تعیین شده است ، ارائه دهند.

روش تعامل بین سازمانهای دولتی و سایر سازمانها برای اطمینان از انطباق با اقدامات خودقرنطینگی توسط افرادی که به جمهوری بلاروس وارد می شوند توسط وزارت بهداشت ، وزارت کشور و کمیته مرزهای دولتی تعیین می شود.

۴. زیر بند ۳.۳ بند ۳ قطعنامه شورای وزیران جمهوری بلاروس در تاریخ ۸ آوریل ۲۰۲۰ شماره ۲۰۸ بشرح زیر می باشد:

" ۳.۳. ورود از کشورهای خارجی: مدت قرنطینه آن دسته از شهروندانی که از کشورهای خارجی وارد می شوند و مشمول خودقرنطینگی هستند ، توسط شورای وزیران جمهوری بلاروس تعیین می گردد".

۵. وزارت امور خارجه تعلیق ممنوعیت موقت عبور از مرز دولتی جمهوری بلاروس توسط شهروندان خارجی را به کشورهای خارجی اعلام خواهد کرد.

۶. بنابر صلاحیت، کنترل اجرای این مصوبه به وزارت بهداشت ، وزارت کشور ، کمیته مرزهای دولتی سپرده می شود.

۷. این مقررات پس از انتشار رسمی آن اجرائی می شوند.

نخست وزیر جمهوری بلاروس

ر. گالوچنکو